Anmeldezeitraum: 23.11. bis einschl. 07.12.2026

Hinweise zum Dokument:

- In dem ersten Teil des Planes sind die Termine für die **schriftlichen Prüfungen (Klausuren) des aktuellen Semesters** enthalten (zunächst Bachelor, dann Master). Teilleistungen sind nur zum Teil erfasst, diese werden im Unterricht vereinbart.

- Prüfungen aus dem aktuellen WiSe mit sonstigen Prüfungsformen (z. B. mündl. Prüfungen, Haus-/Projektarbeiten usw.) sowie Wiederholungsprüfungen sind im zweiten Teil des Dokumentes unter der Überschrift „Sonstige Prüfungstermine“ erfasst (zunächst Bachelor, dann Master).

- **Alle Prüfungen im BA sind über den PSSO anzumelden, wenn nicht anders gekennzeichnet!**

- **Im MA-Studiengängen gelten die Regelungen der jeweiligen Prüfungsordnung.**

- Bitte beachten Sie auch stets aktuelle Änderungen auf der Website des ITMK zu Prüfungsangelegenheiten:

  th-koeln.de/itmk/modulpruefungen

Bei Fragen zur Prüfungsorganisation und -planung wenden Sie sich bitte an Frau Buchstaller-Vodopiyanova (Pruefungstermine-ITMK@f03.th-koeln.de).

Schriftliche Prüfungen (Klausuren) zu den Lehrveranstaltungen des Wintersemester 26-27 BA MK und AEL

1. Woche

Montag, 25.01.2027	Dienstag, 26.01.2027	Mittwoch, 27.01.2027	Donnerstag, 28.01.2027	Freitag, 29.01.2027
09:00-10:30 **Springer: NN** Kompetenzerweiterung Deutsch Dahmer PC-Raum/EA Kompetenzerweiterung F1 III ES Villalón R. NN	**09:00-10:30** **Springer: Souvent** Einführung in die Translationswissenschaft Hennecke PC-Raum/EA Härtinger (Aufs.)	**09:00-10:30** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung I EN Schuch R. NN Lohmann R. NN Angelone R. NN Waters R. NN	**09:00-10:30** **Springer: NN** Grundlagen Übersetzen aus EN Lohmann PC-Raum/EA	**09:00-10:30** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F2 I FR Souvent R. NN de Lausun R. NN ~~Einführung in die Statistik~~ *(siehe 03.02.)*
Pause 10:30-11:30	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**
11:30-13:00 **Springer: NN** Kompetenzerweiterung Deutsch Rohrbach R. NN	**11:30-13:00** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F2 III FR Souvent R. NN	**11:30-13:00** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F1/F2 IV EN Schuch R. NN	**11:30-13:00** **Springer: NN** Grundlagen Übersetzen aus EN Dahmer PC-Raum/EA	**11:30-13:00** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung III EN Schuch R. NN Waters R. NN Angelone PC-Raum/EA
Pause 13:00-14:00	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**
14:00-15:30 **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F2 III ES Portuondo PC-Raum/EA	**14:00-15:30** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F1 III FR de Pindray R. NN (Aufs. Souvent) ~~Einführung in die Translationswiss.~~ (siehe oben)	(Zeit für mündliche Prüfungen)	**14:00-15:30** **Springer: NN** Grundlagen Übersetzen aus EN Castro-Lesching PC-Raum/EA	**14:00-15:30** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F2 I ES Villalón R. NN Portuondo PC-Raum/EA

2. Woche

Montag, 01.02.2027	Dienstag, 02.02.2027	Mittwoch, 03.02.2027	Donnerstag, 04.02.2027	Freitag, 05.02.2027
09:00-10:30 **Springer: NN** Grundlagen der BWL Fuchs PC-Raum/EA	**09:00-10:30** **Springer: NN** Interkulturelles Marketing für Kulturwissenschaftler*inne Hennecke PC-Raum/EA	**09:00-10:30** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F2 III FR Comparot PC-Raum (Aufs. NN) Kompetenzerweiterung F2 I FR Comparot PC-Raum (Aufs. NN)		**09:00-10:30** **Springer: NN**
Pause 10:30-11:30	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**
11:30-13:00 **Springer: NN** Grundlagen der BWL Khorram R. NN	**11:30-13:00** **Springer: NN** Einführung in die Kommunikationswissenschaft Horz-Ishak remote/EA	**11:30-13:00** **Springer: NN** Einführung in die Statistik Khorram/Fuchs R. NN	**11:30-13:00** Grundlagen Übersetzen aus F2 FR Jodl remote	**11:30-13:00** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung F1 I FR de Pindray R. NN Kompetenzerweiterung F1 I ES Villalón R. NN
Pause 13:00-14:00	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**
14:00-15:30 **Springer: NN** ~~Grundlagen Übersetzen aus F1 ES~~ ~~Härtinger PC-Raum/EA~~ Grundlagen Übersetzen aus F2 ES Härtinger PC-Raum/EA Grundlagen Übersetzen aus F2 ES Rohrbach R. NN	**14:00-15:30** **Springer: NN** Grundlagen Übersetzen aus F1 FR Castro-Lesching PC-Raum/EA	**14:00-15:30** **Springer: NN**	**14:00-15:30** **Springer: NN** Kompetenzerweiterung Deutsch Schilly remote/EA	**14:00-15:30** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**
Pause 15:30-16:30				

Prüfungsplan (WiSe26-27) – Stand: 12.11.2026, Version 3, unter Vorbehalt
SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, OB=Open-Book-Ausarbeitung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

Montag, 01.02.2027	Dienstag, 02.02.2027	Mittwoch, 03.02.2027	Donnerstag, 04.02.2027	Freitag, 05.02.2027
16:30-18:00 **Springer: NN** Grundlagen Übersetzen aus F1 ES Härtinger PC-Raum/EA				

3. Woche

Montag, 08.02.2027	Dienstag, 09.02.2027	Mittwoch, 10.02.2027	Donnerstag, 11.02.2027	Freitag, 12.02.2027
Rosenmontag	**09:00-10:30** **Springer: NN** Terminologie Suchowolec PC-Raum/EA	**09:00-10:30** **Springer: NN** Einführung in die Sprachwissenschaf Holste PC-Raum/EA	**09:00-10:30** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**	**09:00-10:30** **Springer: NN** Fachkommunikationstechnologie Krüger/Opfer PC-Raum/EA
Pause 10:30-11:30	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**	**Pause 10:30-11:30**
Rosenmontag	**11:30-13:00** **Springer: NN** Vertiefung BWL Khorram R. NN	**11:30-13:00** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**	**11:30-13:00** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**	**11:30-13:00** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**
Pause 13:00-14:00	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**	**Pause 13:00-14:00**
Rosenmontag	**14:00-15:30** **Springer: NN** Modelle u. Methoden d. Medienwissenschaft Horz-Ishak PC-Raum/EA	**14:00-15:30** **Springer: NN** Einführung in die Sprachwissenschaft Lohmann PC-Raum/EA	**14:00-15:30** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**	**14:00-15:30** **Springer: NN** **Wiederholungsprüfungen**

Anmeldepflichtige Prüfungen zu den Lehrveranstaltungen des WiSe26-27 MA FÜ, MA KFÜ, MA KD und MA TS.

Alle folgenden MA-Prüfungen müssen über PSSO angemeldet werden.

Montag, 25.01.2027	Dienstag, 26.01.2027	Mittwoch, 27.01.2027	Donnerstag, 28.01.2027	Freitag, 29.01.2027
09:00-10:30 **Springer: NN** Fachkommunikationswiss. (MA FKÜ 1010, MA KD 18010) Holste R. NN	~~**09:00-11:00**~~ ~~**Springer: NN**~~ ~~Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE I/II (MA TS)~~ ~~Castro-Lesching PC-Raum/EA~~	~~**09:00-11:00**~~ ~~**Springer: NN**~~ ~~Fachtextübersetzen/Transkreation EN-DE (MA FKÜ)~~ ~~Krüger PC-Raum/EA~~		**09:00-11:00** **Springer: NN** Fachtextübersetzen Transkreative Texte DE-EN I/II (MA KD 7260, MA FKÜ 7260/7265) Angelone PC-Raum/EA
12:00-13:30 **Springer: NN** Terminologie: Konzepte und Methoden (MA TS 1010) Suchowolec R. NN Fachsprache und Terminologie (MA FKÜ 1030) Suchowolec R. NN	**12:00-14:00** **Springer: NN** Fachtextübersetzen Wirtschaft EN-DE I/II (MA TS 7120/7125, MA FKÜ 7120/7125) Castro-Lesching PC-Raum/EA	**12:00-14:00** **Springer: NN** Fachtextübersetzen/Transkreation EN-DE I/II (MA FKÜ 7160/7165) Krüger PC-Raum/EA	**12:00-13:30** **Springer: NN** Grundlagen der Technischen Dokumentation (MA FKÜ 6010, MA TS 6010) Suchowolec, Holste R. NN	

Montag, 01.02.2026	Dienstag, 02.02.2026	Mittwoch, 03.02.2026	Donnerstag, 04.02.2026	Freitag, 05.02.2026
09:00-11:00 Fachtextübersetzen Wirtschaft FR-DE I/II (MA FKÜ 7320/7325, MA KD 7320) Jodl remote/EA			**09:00-11:00** Fachtextübersetzen Wirtschaft ES-DE I/II (MA FKÜ 7520/7525) Hennecke remote/EA	**09:00-10:30** **Springer: NN** Auszeichnungssprachen, Programmiersprachen, Datenbanken (MA TS 2020) Esch/Suchowolec R. 313 (EA)
		12:00-14:00 **Springer: NN** Methoden und Ressourcen des Fachwissenswerbs (MA FKÜ 4020) de Pindray R. 313		

Montag, 08.02.2027	Dienstag, 09.02.2027	Mittwoch, 10.02.2027	Donnerstag, 11.02.2027	Freitag, 12.02.2027
Rosenmontag ~~**09:00-11:00**~~ ~~**Springer: NN**~~ ~~Fachtextübersetzen Technik ES-DE I/II (MA FKÜ 7521/7515)~~ ~~Härtinger PC-Raum/EA~~ *Siehe 11.02.*	**09:00-11:00** **Springer: NN** Fachtextübersetzen Recht SP-DE I/II (MA FKÜ 7530/7535) Rohrbach R. NN			
			16:00-18:00 **Springer: NN** Fachtextübersetzen Technik ES-DE I/II (MA FKÜ 7521/7515) Härtinger PC-Raum/EA	

Alle Prüfungen im BA sind über den PSSO anzumelden, wenn nicht anders gekennzeichnet!

BA MK und AEL: Mündliche Prüfungen (MP) inkl. Wiederholungsprüfungen

Genaue Uhrzeiten der jeweiligen Prüfung n. V. mit den jeweiligen Lehrenden!

Datum	Uhrzeit/	Raum	Studiengang/P.Form	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
NN	NN	NN	BA MK – MP	Ergänzungskurs Kompetenzerweiterung FR	de Pindray
14.01.2027	09:45	R. 319	BA AEL – MP	Deutsche Landeskunde	Hennecke
NN	NN	NN	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung F2 IV ES Abgabe Lernportfolio n. V. m. d. Lehrenden	Portuondo
NN	NN	NN	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung F1/F2 IV EN	Angelone
NN	NN	NN	BA MK – MP	Kompetenzerweiterung F1 IV ES	Villalón
26.01.2027	11:30-11:50	403	BA MK – MP	Grundzüge Konferenzdolmetschen EN	Kagon
NN	NN	NN	BA MK – MP	Dolmetschen I FR	Schüler

BA MK und AEL: weitere Prüfungen und schriftliche Wiederholungsprüfungen

Achtung: Kulturraumstudien ist ein Jahreskurs mit einer Prüfung im SoSe. Die hier enthaltenen Prüfungen sind ***ausschließlich f. Wiederholer und Austauschstudierende, die nur 1 Semester am ITMK sind!***

Datum	Uhrzeit	Raum	Studiengang/ Prüf.-Form	Lehrveranstaltung	Prüfer*in/Aufsicht
20.11.2026	wird bekanntgegeben	Zoom	BA MK – PA	HIP	diverse

Prüfungsplan (WiSe26-27) – Stand: 12.11.2026, Version 3, unter Vorbehalt
SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, OB=Open-Book-Ausarbeitung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

20.11.2026	wird bekanntgegeben	diverse, U48	BA MK – PA	Vortragstechniken mit Berufsfelderkundung	Buchstaller, Malugani, Opfer, Esch
19.11.2026	wird bekanntgegeben	404.1		Erasmus Vortragstechniken	Malugani/Buchstaller
NN (EA) Abgabe Lernportfolio			BA MK – PP	IT für Sprachenberufe *Beide Teilleistungen (PP und Lernportfolio) müssen im selben Semester erbracht werden.*	Esch
14.01.2027	NN	PC-Raum	BA AEL – PP	Sprachpraktische Übungen DE f. Austauschstud.	Hennecke
NN	NN	NN	BA MK – SP	Deutschland Aktuell	Dahmer
NN	NN	NN	BA AEL – PP	Landeskundliche Texte	Dahmer
NN	NN	NN	BA MK – SP	Niederländisch I	Schüler
NN	NN	NN	BA MK – SP	Portugiesisch I *(Anmeldung beim SLZ)*	von Aschwege
NN	NN	NN	BA MK – SP	Chinesisch I *(Anmeldung beim SLZ)*	Liu
25.01.2027	09:00-10:30	mit KE D	BA MK – SP	Kulturraumstudien F1/F2 EN	Dahmer
27.01.2027	11:30-13:00	mit KE IV	BA MK – SP	Modelle und Methoden der Kulturwissenschaft, Kulturraumstudien, Kompetenzerweiterung F1/F2 II EN	Schuch
27.01.2027	11:30-13:00	mit KE IV	BA MK – SP	Kulturraumstudien F1/F2 EN	Lohmann (Aufs. Schuch)
29.01.2027	09:00-10:30	mit KE I	BA MK – SP	Kulturraumstudien F1/F2 FR	de Lausun
29.01.2027	14:00-15:30	mit KE I	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung F1 II ES	Villalón
01.02.2027	11:30-13:00	mit BWL	BA MK – SP	Einführung in die interkulturelle Kommunikation	Khorram, Schuch (Aufs. Khorram)
01.02.2027	~~14:00-15:30~~ 16:30-18:00	mit GÜ	BA MK – SP	Grundzüge Fachübersetzen ES	Härtinger
04.02.2027	11:30-13:00	remote/EA	BA MK – SP	Übersetzen Vertiefung I/II FR-DE	Jodl

Prüfungsplan (WiSe26-27) – Stand: 12.11.2026, Version 3, unter Vorbehalt
SP=schriftl. Prüfung, MP=mündl. Prüfung, HA=Hausarbeit PP=praktische Prüfung, PA=Projektarbeit, sonst. P=sonstige Prüfung, OB=Open-Book-Ausarbeitung, remote=nicht vor Ort, EA=E-Assessment

05.02.2027	14:00-15:30	PC-Raum/EA	BA MK – SP	Grundlagen Recht	Castro-Lesching
05.02.2027	11:30-13:00	mit KE I	BA MK – SP	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz ES	García (Aufs. Villalón)
05.02.2027	11:30-13:00	mit F1	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung F2 II FR	Souvent (Aufs. de Pindray)
05.02.2027	11:30-13:00	mit KE I	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung IV F1 ES	Villalón
05.02.2027	14:00-15:30	mit KE I	BA MK – SP	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen ES	García (Aufs. Villalón)
10.02.2027	11:30-13:00	NN	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung II EN	Angelone (Aufs.), Lohmann
10.02.2027	11:30-13:00	NN	BA MK – SP	Interkulturelle Aspekte internationalen Marketings	Khorram (Aufs. Angelone)
11.02.2027	09:00-10:30	PC-Raum/EA	BA MK – SP	Grundzüge Fachübersetzen EN	Castro-Lesching
11.02.2027	11:30-12:15	PC-Raum/EA	BA MK – SP	Medienrecht	Castro-Lesching
11.02.2027	14:00-15:30	PC-Raum/EA	BA MK – SP	Kompetenzerweiterung F2 II ES	Portuondo
12.02.2027	11:30-13:00	PC-Raum/EA	BA MK – SP	Deutsche Kulturraumstudien	Dahmer
12.02.2027	14:00-15:30	PC-Raum/EA	BA MK – SP	Grundlagen Übersetzen in F1 EN	Angelone

BA MK und AEL: Abgabe Haus- und Projektarbeiten

Zu den Abgabemodalitäten konsultieren Sie den Prüfer/die Prüferin! Bitte alles über PSSO anmelden!

Obligatorische semesterbegleitende Teilleistungen beachten! Info im Kurs.

Abgabetermin	**Lehrveranstaltung**	**Prüfer*in/Aufsicht**
26.02.2027	Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar	Lohmann, Schuch, Horz-Ishak, Fuchs, Rohrbach, Angelone
26.02.2027 (EA)	Wissenschaftliche Vertiefung: Proseminar	Dahmer

NN	Kulturraumbezogene Wirtschaftsthemen EN	Fuchs
NN	Interkulturelle Wirtschaftskompetenz F2 FR	Fuchs
NN	Integriertes Projekt: Wirtschaft/Sprache/Recht…	Khorram
NN	Statistikprojekt	Khorram/Fuchs
12.02.2027	Medienprojekt ES	Villalón
NN	Kultur und Medien im Kontext EN	Schuch
NN	Fallstudien Internationales Marketing	Malugani/de Lausun

MA-Studiengänge			
Datum	**Studiengang/Prüf.-Form**	**Lehrveranstaltung**	**Prüfer*in/Aufsicht**
01.12.2026	MA FKÜ – PA (5010)	Projektmanagement in der Fachkommunikation	Arndt
01.02.2027 (EA)	MA TS – PA (4010)	Terminologieprojekt	Suchowolec
02.02.2027	MA TS – PP (3010)	Terminologietools	Suchowolec
19.02.2027 (EA)	MA TS – PA (8030)	Weiterführendes Sprachtechnologieprojekt	Suchowolec
14.01.2027	MA TS – PA (8020)	Projekt zur Technischen Dokumentation	Holste
NN	MA TS – PA (4020)	Sprachtechnologieprojekt	Holste
05.02.2027	MA TS – OB (2010)	Grundlagen der Künstlichen Intelligenz für die Fachkommunikation	Krüger
11.02.2027	MA TS – HA (9020)	Sprachtechnologisches Seminar	Krüger
08.02.2027	MA KD – PA (18020)	Werkzeuge der Fachkommunikationstechnologie	Krüger
12.02.2027	MA FKÜ – HA (2020)	Übersetzungswissenschaftliches Seminar	Krüger

NN	MA FKÜ – OB (3000)	Modul "Fachkommunikationstechnologie"	Krüger

Für sämtliche MP im MA KD wird nach der Zulassungsfrist ein separater Prüfungsplan mit Einzelterminen pro Prüfling veröffentlicht
(je eine MP für Konsekutiv und eine für Simultan jeweils aus/in jeder Sprache)

Anmeldung über PSSO.

PO7

Basiskompetenz Dolmetschen (4010)	Ahrens, Rütten, Kagon
Technologien beim Dolmetschen (5010)	Ahrens, Rütten
Mehrsprachige Konferenzpraxis (7010)	Kagon, Rütten, Saavedra
Konsekutivdolmetschen aus F1 EN (14010)	Jury Englisch: Kagon/Spang/Williams-Wendl/Futter et al.
Konsekutivdolmetschen aus F1 FR (14020)	Jury Französisch: Rütten, Schüler, Rosenthal, Sanlaville et al.
Konsekutivdolmetschen aus F1 ES (14030)	Jury Spanisch: Ahrens, de Chavarría, Ludwig, Saavedra et al.
Simultandolmetschen aus F1 EN (14050)	Jury Englisch: Kagon, Kirstein, Spang, Williams-Wendl, Futter et al.
Simultandolmetschen aus F1 FR (14060)	Jury Französisch: Rütten, Schüler, Rosenthal, Sanlaville et al.
Simultandolmetschen aus F1 ES (14070)	Jury Spanisch: Ahrens, de Chavarría, Ludwig, Saavedra et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 EN (15010)	Jury Englisch: Kagon, Kirstein, Spang, Williams-Wendl, Futter et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 FR (15020)	Jury Französisch: Rütten, Schüler, Rosenthal, Sanlaville et al.
Konsekutivdolmetschen in F1 ES (15030)	Jury Spanisch: Ahrens, de Chavarría, Ludwig, Saavedra et al.
Simultandolmetschen in F1 EN (15050)	Jury Englisch: Kagon, Kirstein, Spang, Williams-Wendl, Futter et al.
Simultandolmetschen in F1 FR (15060)	Jury Französisch: Rütten, Schüler, Rosenthal, Sanlaville et al.

Simultandolmetschen in F1 ES (15070)	Jury Spanisch: Ahrens, de Chavarría, Ludwig, Saavedra et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 EN (16010)	Jury Englisch: Kagon, Kirstein, Spang, Williams-Wendl, Futter et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 FR (16020)	Jury Französisch: Rütten, Schüler, Rosenthal, Sanlaville et al.
Konsekutivdolmetschen aus F2 ES (16030)	Jury Spanisch: Ahrens, de Chavarría, Ludwig, Saavedra et al.
Simultandolmetschen aus F2 EN (16050)	Jury Englisch: Kagon, Kirstein, Spang, Williams-Wendl, Futter et al.
Simultandolmetschen aus F2 FR (16060)	Jury Französisch: Rütten, Schüler, Rosenthal, Sanlaville et al.
Simultandolmetschen aus F2 ES (16070)	Jury Spanisch: Ahrens, de Chavarría, Ludwig, Saavedra et al.

Anhang

Lehrkraft	Lehrveranstaltung	Teilleistung(en)
Souvent	Kompetenzerweiterung F2 I FR	70% Klausur + 30% Teilleistung im Rahmen des COIL-Projekts
Souvent	Kompetenzerweiterung F2 III FR	80% Klausur + 20% mündliche Prüfung als Teilleistung
Khorram	Vertiefung BWL	75 % Klausur + 5 kleinere Teamhausarbeit a 5%
Portuondo	KE	